

Veřejná zakázka

Poskytování služeb projektového řízení

Ev.č.: 515364

Zadavatel veřejné zakázky:

Česká republika – Ministerstvo práce a sociálních věcí
se sídlem Na Poříčním právu 1/376, 128 01 Praha 2

IČO: 00551023

(dále jen „**zadavatel**“ nebo „**MPSV**“)



Dodatečné informace k zadávacím podmínkám č. VI

dle § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů
(dále jen „**ZVZ**“).

MPSV, jako zadavatel shora uvedené veřejné zakázky, obdrželo dne 8. 8. 2016 žádost o poskytnutí dodatečných informací k zadávacím podmínkám.

Na níže uvedené dotazy poskytuje zadavatel následující odpovědi:

Dotaz č. 1:

Jedna z významných zakázek/referencí, kterou má uchazeč v úmyslu plnit kvalifikaci, je v turečtině. Vzhledem k situaci v Turecku a vzhledem k období letních dovolených, se uchazeči nedaří získat kvalifikovaného tlumočníka, jehož prostřednictvím by zajistil úředně ověřený překlad listiny do českého jazyka. Uchazeč by rád zadavatele požádal o prodloužení lhůty pro podání nabídek o 4 pracovní dny.

Odpověď zadavatele:

S ohledem na cíle zadávacího řízení, kterými jsou mimo jiné co nejvyšší transparentnost, stejné podmínky pro všechny uchazeče a snaha provést zadávací řízení bez zbytečných průtahů, aby mohlo být plnění veřejné zakázky realizováno co možná nejdříve, zadavatel neshledává důvody na straně uchazeče dostatečně závažné a prodloužení lhůty o 4 pracovní dny by považoval za neodůvodněné a zcela arbitrární.

Zadavatel se neztotožňuje s názorem, že by situace v Turecku ve spojení s obdobím letních dovolených zcela eliminovala možnost zajistit úředně ověřený překlad předmětné listiny do českého jazyka. Jednak není vůbec jasné, jak by lokální situace v Turecku měla přesně ovlivňovat české překladatele, jednak je období letních dovolených proměnnou, se kterou lze dlouhodobě počítat dopředu a počínat si tak, aby její nepříznivý vliv na dostupnost některých služeb byl vyloučen.

Zadavatel je toho názoru, že s ohledem na pluralitu subjektů na trhu není možnost získání kvalifikovaného tlumočníka vyloučena; zadavatel si je přitom vědom, že v této souvislosti mohou uchazeči vznikat dodatečné vyšší náklady.

Při posuzování žádosti však v rámci vyvažování zájmů zadavatele na pružném průběhu zadávacího řízení, ostatních uchazečů na jeho předvídatelnosti a transparentnosti oproti zájmu uchazeče na optimalizaci nákladů zadavatel upřednostní řešení, které vede k naplnění cílů zadávacího řízení.

S ohledem na výše uvedené zadavatel odpovídá na žádost uchazeče tak, že nebude přikračovat k prodloužení lhůty pro podání nabídek o 4 pracovní dny.

Zadavatel oznamuje, že vzhledem k povaze dotazu a odpovědi zadavatele, kterou se nemění zadávací podmínky, se lhůta pro podání nabídek v souvislosti s poskytnutím těchto dodatečných informací č. 6 neprodlužuje.

V Praze dne 12. 8. 2016